

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 8.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 10. Februar 1872.

SAMEDI, 10 février 1872.

Beschluß, wodurch die Liste der für 1872 angeführten Beschäler veröffentlicht wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Züchtung der Pferde, Hornvieh- und Schweinezucht, und des Beschlusses vom 5. Januar d. J., betreffend die Untersuchung der während 1872 zur Beschälung bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letztgenannten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1872 angeführt worden sind;

Beschließt:

Die Tabelle der Namen der Eigenthümer der für 1872 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste, nebst den in das von der Züchtungs-Commission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, ins „Memorial“ eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsstier- arzte und jeder Gendarmerie-Station zugestellt.

Luxemburg den 3. Februar 1872.

L. J. G. Servais.

II

Arrêté portant publication de la liste des étalons admis à la monte pendant 1872.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, concernant l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et l'arrêté du 5 janvier dernier, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1872;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés par la commission instituée par ce dernier arrêté et admis pour la monte pendant l'année courante;

Arrête:

Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1872, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial*, à la suite du présent arrêté; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du pays et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 3 février 1872.

L.-J.-E. SERVAIS.

8

Liste der für 1872 angeführten Beschäler.
Rélevé des étalons admis à la saillie pendant l'année 1872.

Der Beschälpriß für alle Hengste ist auf 15 Fr. festgesetzt. — Die unter Nr. 1 bis 38 bezeichneten Wanderbengste können im ganzen Gerichtsbezirk Luxemburg und diejenigen unter Nr. 39 bis 60 im Gerichtsbezirk Diekirch zur Beschälung zugelassen werden. — Le prix de saillie pour chaque étalon admis est fixé à 15 fr. — Les étalons rouleurs désignés sous Nos 1 à 38 peuvent être employés à la saillie dans tout l'arrondissement judiciaire de Luxembourg, et ceux sous 39 à 60 dans tout l'arrondissement judiciaire de Diekirch.

Rangfolge Nummer No d'ordre.	Eigentümer. Propriétaires des étalons.	Größe. Taille.	Alter. Age.	Signalement der Hengste. Signalement des étalons.
		mètres.	ans.	
1	Becker, Pierre, fermier à Grevels.	1,50	3	Zuländisch. — Rappe ohne Abzeichen. Indigène. — Noir zain.
2	Bösseler, François, cultivateur à Reckanges/M.	1,60	3	Zuländisch. — Goldfuchs mit Stern und weißer Unterlippe. Indigène. — Alezan doré, belle face, buvant dans son blanc.
3	Le même.	1,55	4	Zuländisch. — Rirschbraun mit Blässe, kahlstetig an der Oberlippe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête, ladre sur la lèvre supérieure.
4	Cohen, Oscar, marchand de chevaux à Luxemb.	1,53	4	Condroz. — Kastanienbraun mit Spiegeln. Condroz. — Bai marron, miroité.
5	Ernst, Nicolas, cultivateur à Burmerange.	1,60	5	Zuländisch. — Dunkelbraun mit Blässe und hinter Hinterseffel. Indigène. — Bai brun, marqué en tête, balzane postérieure montoire.
6	Le même.	1,60	4	Zuländisch. — Brandfuchs mit Blässe und hinter Hinterseffel. Indigène. — Alezan brulé, marqué en tête, balzane postérieure montoire.
7	Giesch, Nicolas, cultivateur à Kahler.	1,52	4	Belgisch. — Rirschbraun. Belge. — Bai cerise.
8	Haas-Fell, frères, cultivateurs à Beizdorf.	1,50	3	Zuländisch. — Rirschbraun. Indigène. — Bai cerise.
9	Hansen, Jean, cultivateur à Contern.	1,60	3	Zuländisch. — Rirschbraun mit durchgehender Blässe und weißer Unterlippe. Indigène. — Bai cerise, lisse prolongée, buvant dans son blanc.
10	Hilger, Hubert, cultivateur à Bertrange.	1,55	3	Zuländisch. — Rirschbraun mit leichter Blässe, kahlstetig an der Oberlippe, zwei Hinterseffeln. Indigène. — Bai cerise, légère marqué en tête, ladre sur la lèvre supérieure, 2 balzanes aux 2 postérieurs.

		mètres.	ANN.	
11	Kayser, Michel, cultivateur à Itzig.	1,59	6	Belgisch. — Rirschbraun mit Blässe, stichelhaarig auf dem Rücken. Belge. — Bai cerise, marqué en tête, rubican sur la selle.
12	Le même.	1,60	5	Belgisch. — Rirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
13	Kayl, Nicolas, cultivateur à Frisange.	1,54	4	Zuländisch. — Brandsuchs mit durchgehender Blässe und schwacher linker Hinterfessel. Indigène. — Alezan brûlé, lisse en tête, trace de balzane au postérieur montoire.
14	Levy-Seligmann, dit Michel, marchand de chevaux à Luxemb.	1,58	4	Zuländisch. — Eisengrauer Apfelschimmel. Indigène. — Gris de fer pommelé.
15	Kunnert, Jean, cultivateur à Mondercange.	1,50	4	Zuländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
16	Kunnert, Nicolas, cultivateur à Mondercange.	1,55	4	Zuländisch. — Rirschbraun mit Blässe und linker Hinterfessel. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête, balzane postérieure montoire.
17	Kunnert, Pierre, cultivateur à Mondercange.	1,58	6	Zuländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
18	Lambert, Jean-Pierre, fermier à Bourglinster.	1,60	5	Condroz. — Dunkelbraun. Condroz. — Bai brun.
19	Lehpertz, Jean, cultivateur à Leudelange.	1,55	4	Zuländisch. — Goldsuchs mit harter Blässe, fahlflechtig an der Oberlippe. Indigène. — Alezan doré, large lisse en tête, ladre sur la lèvre supérieure.
20	Levy-Seligmann, dit Michel, marchand de chevaux à Luxemb.	1,60	5	Belgisch. — Dunkelbraun mit leichter Blässe. Belge. — Bai brun, légère marqué en tête.
21	Louppy, Jean-Joseph, fermier à Gras.	1,60	4	Belgisch. — Rirschbraun mit durchgehender Blässe und linker Hinterfessel. Belge. — Bai cerise avec lisse prolongée, balzane postérieure montoire.
22	Mangen, Jean, cultivateur à Kayl.	1,54	6	Belgisch. — Rirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
23	Le même.	1,47	4	Zuländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
24	Miny, Jean-Pierre, fermier à Steinborn.	1,55	5	Zuländisch. — Eisengrauer Apfelschimmel. Indigène. — Gris de fer pommelé.

		metres.	ans.	
25	Peters, Georges, cultivateur à Biwer.	1,59	3	Zuländisch. — Dunkelbraun. Indigène. — Bai brun.
26	Pettinger, Michel, cultivateur à Berchem.	1,55	3	Zuländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
27	Reiff, Nicolas, cultivateur à Strassen.	1,50	7	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe und linker Hinterfessel. Belge. — Bai brun, marqué en tête, balzane posté- rieure montoire.
28	Schintgen, Jean, cultivateur à Asselscheuerhof.	1,62	3	Belgisch. — Kirschbraun mit durchgehender Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse pro- longée.
29	Schintgen, Pierre, cultivateur à Pontpierre.	1,60	4	Zuländisch. — Brandfuchs mit Stern, gestieft und schwacher linker Hinterfessel. Indigène. — Alezan brûlé, belle face, haut chaussé, trace de balzane au pied antérieur montoire.
30	Schweitzer, Gérard, cultivateur à Biwer.	1,54	3	Zuländisch. — Brandfuchs mit Stern, weißer Un- terlippe, Glasaugen und vier Fesseln. Indigène. — Alezan, belle face, buvant dans son blanc, yeux verrons, 4 balzanes.
31	Servais, Joseph, propriétaire à Mersch.	1,60	4	Zuländisch. — Dunkelbraun mit Blässe, stichelhaarig auf dem Rücken. Indigène. — Bai brun, marqué en tête, rubican sur la sellette.
32	Steichen, Jean, cultivateur à Hassel.	1,60	4	Zuländisch. — Kirschbraun mit Blässe, fahlfledig an der Oberlippe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête, ladre sur la lèvre supérieure.
33	Treinen, Nicolas, veuve, cultiatrice à Bertrange.	1,55	4	Zuländisch. — Rappe ohne Abzeichen. Indigène. — Noir zain.
34	Vandyck, Jean-Nicolas, cultivateur à Bascharage.	1,55	5	Zuländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
35	Vincent, Victor, fermier à Findels.	1,60	3	Zuländisch. — Eisenschimmel. Indigène. — Gris de fer.
36	Wagener, Pierre, cultivateur à Roeser.	1,55	5	Zuländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
37	Wagener, Pierre, fermier à Beidweiler.	1,55	5	Zuländisch. — Kastanienbraun. Indigène. — Bai marron.

		mètres.	ans.	
38	Vandyck, Nicolas, jeune, cultivateur à Kayl.	1,55	5	Belgisch. — Dunkelbraun mit durchgehender Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée.
39	Léonardy, Nicolas, cultivateur à Dickweiler.	1,52	7	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe und linker Hinterfessel. Belge. — Bai brun, marqué en tête, balzane postérieure montoire.
40	Weynand, Jacques, cultivateur à Esch s/l'Alz.	1,60	3	Zuländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, légère marque en tête.
41	Weynand, Jean, fermier à Mersch.	1,54	4	Zuländisch. — Kirschbraun mit durchgehender Blässe und leichter linker Vorderfessel. Indigène. — Bai cerise, lisse prolongée, trace de balzane à l'antérieur montoire.
42	Witry, Jean, cultivateur à Strassen.	1,58	3	Zuländisch. — Kirschbraun mit leichter Blässe. Indigène. — Bai cerise, légère marque en tête.
43	Calen, Oscar, marchand de chevaux à Luxemb.	1,53	4	Belgisch. — Eisenschimmel, lahßfleckig an der Oberlippe. Belge. — Gris de fer, ladre sur la lèvre supérieure.
44	Engel, Pierre, cultivateur à Olingen.	1,60	5	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
45	Jacques, Ferdinand, fermier à Brucherhof.	1,60	5	Zuländisch. — Kastanienbraun mit durchgehender Blässe und weißer Unterlippe. Indigène. — Bai marron, marqué en tête avec lisse prolongée, buvant dans son blanc.
46	Kremer, Etienne, fermier à Ell.	1,60	4	Nimsthaler. — Dunkelbraun mit Blässe. Nimsthal. — Bai brun, marqué en tête.
47	Merges, François, cultivateur à Rippweiler.	1,60	5	Belgisch. — Kirschbraun mit durchgehender Blässe und weißer Unterlippe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête, avec lisse prolongée, buvant dans son blanc.
48	Le même.	1,60	4	Belgisch. — Dunkelbraun mit leichter Blässe. Belge. — Bai brun, légère marque en tête.
49	Merges, Pierre, cultivateur à Boulaide.	1,55	3	Gekreuzt. — Goldfuchs mit starker Blässe und weißer Unterlippe. Croisé. — Alezan doré, large lisse en tête, buvant dans son blanc.
50	Nepper, Jean, meunier à Nagem.	1,50	3	Zuländisch. — Dunkelbraun. Indigène. — Bai brun.

		mètres.	ans.	
51	Origer, Nicôlas, cultivateur à Lutzelhausen.	1,60	3	Zuländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
52	Rodelet, Fr.-Fréd.-Norb., fermier à Polkendarge.	1,60	5	Condroz. — Kirschbraun mit durchgehender Blässe, fahlflechtig an der Oberlippe. Condroz. — Bai cerise, marqué en tête, avec lisse prolongée, ladre sur la lèvre supérieure.
53	Schiltz, François, cultivateur à Huttange.	1,60	5	Belgisch. — Brandfuchs mit starker Blässe und weißer Unterlippe. Belge. — Alezan brûlé, large lisse en tête, buvant dans son blanc.
54	Schröder, Nicôlas, cultivateur à Huttange.	1,60	4	Zuländisch. — Kirschbraun. Indigène. — Bai cerise.
55	Schröder, Nicolas, cultiv. à Evange (Beckerich).	1,55	3	Zuländisch. — Brandfuchs mit starker Blässe und weißer Unterlippe. Indigène. — Alezan brûlé, large lisse en tête, bu- vant dans son blanc.
56	Sinner, Jean-Pierre, cultivateur à Pletschelt.	1,55	3	Zuländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
57	Le même.	1,58	4	Zuländisch. — Rothschimmel mit Blässe und linker Hinterfessel. Indigène. — Gris rouan, marqué en tête, balzane postérieure montoire.
58	Wantz, Jean, cultivateur à Nagem.	1,60	4	Zuländisch. — Dunkelbraun mit durchgehender Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête, avec lisse prolongée.
59	Willems, Jean-François, cultivateur à Rippig.	1,60	5	Zuländisch. — Fuchs mit durchgehender Blässe und weißer Unterlippe. Indigène. — Alezan, marqué en tête, avec lisse prolongée, buvant dans son blanc.
60	Kavl, François, fermier à Schölerhof (Välden)	1,60	5	Belgisch. — Rappe mit Blässe. Belge. — Noir, marqué en tête.

Bekanntmachung — Postwesen.

In Folge einer mit der Deutschen General-Postverwaltung getroffenen Uebereinkunft kann im Verkehr Luxemburgs mit dem Deutschen Postgebiete die Beförderung von „Bücher-Bestellzetteln“ gegen das ermäßigte Porto für Druckfachen erfolgen.

Das Reglement zu den Postverträgen v. d. Berlin, den 23 November 1867, Absatz XI. § 14, (Memorial 1867, N° 35, I. Th., S. 268) erhält daher folgenden Zusatz:

~~"In den Bücher-Verzeichnissen nach der von der Postverwaltung der Aufgabe-Postanstalt vorge-~~
~~gebenen Form die Bezeichnung der bestellten Bücher, Zeitschriften, Bilder und Musicalien~~
~~handschriftlich erfolgen."~~

Luxemburg den 6. Februar 1872.

Der General-Director der Finanzien:
G. Uvelling.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer am 7. August 1871 dem Bürger-
meister von Berdorf abgegebenen Erklärung geht
hervor, daß Mathias Engeln, Schuhmacher zu
Berdorf, daselbst geboren den 27. Januar 1850,
Sohn von Johann Engeln aus Schönecken (Preu-
ßen), die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vor-
geschriebenen Formalitäten zur Erlangung der
Eigenschaft eines Luxembürgers erfüllt hat.

Luxemburg den 6. Februar 1872.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Königl. Groß. Beschluß vom 6. Februar
contant ist dem zum Präsidenten des Bezirksam-
tes zu Diekirch ernannten Hrn. Alphonse
Funk auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung
als Schöffe der Stadt Luxemburg bewilligt worden.

Luxemburg den 9. Februar 1872.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTIN.

Bekanntmachung. — Notariat.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis ge-
bracht, daß, in Ausführung des Art. 68 der
Verordnung vom 1. October 1841 über das No-
tariat, das Bezirksgericht zu Luxemburg durch
Berathung vom 22. Januar d. J. den Notar
BESCHMONT von Mersch zum prov. Depositär
der Urkunden des verstorbenen Notars CLEMENT
von Berschbach bezeugnet hat.

Luxemburg den 1. Februar 1872.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration recue le 7 août 1871
par le bourgmestre de la commune de Berdorf,
que le s^r Mathias Engeln, cordonnier à Berdorf,
né en cet endroit le 27 janvier 1850, fils de Jean
Engeln, natif de Schönecken (Prusse), et domicilié
au dit Berdorf, a rempli les formalités prescrites
par l'art 9 du Code civil pour acquérir la qualité
de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 6 février 1872.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal du 6 février cou-
rant, le sieur Alphonse Funk, nommé président
du tribunal d'arrondissement de Diekirch, a
obtenu, sur sa demande, démission honorable de
ses fonctions d'échevin de la ville de Luxembourg.

Luxembourg, le 9 février 1872.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTIN.

Avis. — Notariat.

Il est porté à la connaissance du public qu'en
exécution de l'art. 68 de l'ordonnance du 1^{er} octo-
bre 1841 sur le notariat, le tribunal d'arrondis-
sement de Luxembourg, par délibération du 22
janvier dernier, a désigné le notaire BESCHMONT de
Mersch, comme depositaire provisoire des minutes
du notaire CLEMENT de Berschbach, décédé le 19
du même mois.

Luxembourg, le 1^{er} février 1872.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats November 1871.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Heftoliter	29 34	30 00	"	31 50	28 62	28 75	"	27 50	30 50
Mischelfrucht . .	—	25 20	26 00	"	28 00	26 54	26 75	"	25 75	28 00
Roggen	—	20 55	19 00	20 00	20 00	20 25	"	"	"	21 00
Gerste	—	15 50	13 00	"	14 50	12 50	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	13 50	13 36	13 60	"	"	"	"	"
Hafer	—	7 75	7 00	6 57	6 00	6 36	8 25	"	7 20	8 00
Erbsen	—	"	19 00	"	19 00	16 25	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linzen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 50	"	"	5 00	5 82	5 50	"	"	6 25
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 60	0 60	0 65	0 57	0 50	0 50	0 56	0 60
Mischel-Mehl	—	0 50	0 50	0 51	0 55	0 45	0 46	0 45	0 42	0 55
Roggen-Mehl	—	0 42	0 36	0 38	0 45	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 60	2 40	2 45	2 65	2 41	2 70	2 60	2 50	2 80
Eier	Duzend.	0 95	0 90	0 80	0 90	1 00	2 00	1 20	1 22	1 00
Heu	100 Kilo.	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Rindfleisch	Kilogr.	1 60	1 40	1 40	1 50	"	"	1 40	"	"
Rub. od. Rindfleisch	—	1 45	1 35	"	1 40	1 16	1 20	"	1 30	1 40
Kalb- u. Schweinefleisch	—	1 70	1 25	1 08	1 40	1 40	1 30	1 40	1 40	1 40
Lammfleisch	—	1 45	1 40	1 42	1 50	1 08	1 00	"	1 20	1 20
Schweinefleisch . .	—	1 70	1 60	1 50	1 60	1 33	"	1 60	1 60	1 80